

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La Línea y el mundo de la droga]

J. C.

En La línea, y en el conjunto del Campo de Gibraltar, no hay grandes barones del narco. “Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa y se hacen trasportes, se mueve mucha droga pero es algo relativamente modesto, ningún gran jefe del narco vive aquí”, puntualiza el agente.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. C.: “Andalucía, convergencia...”. *El País*, 18.06.22, 17).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa y se hacen trasportes, se mueve mucha droga pero es algo relativamente modesto, ningún gran jefe del narco vive aquí”, puntualiza el agente.

Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa[,] y se hacen trasportes, se mueve mucha droga[;] pero es algo relativamente modesto[:] ningún gran jefe del narco vive aquí”, puntualiza el agente.

1) Escribimos una coma ante la conjunción **y**, que une dos oraciones de sujetos distintos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa **y** se hacen trasportes, se mueve mucha droga.

Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa[,] **y** se hacen trasportes, se mueve mucha droga.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [**y**, *ni*, *o...*] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 324).

2) Escribimos un punto y coma delante de la conjunción adversativa **pero**.
Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa y se hacen trasportes, se mueve mucha droga **pero** es algo relativamente modesto, ningún gran jefe del narco vive aquí”.

“Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa, y se hacen trasportes, se mueve mucha droga[;] **pero** es algo relativamente modesto: ningún gran jefe del narco vive aquí”.

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* [...] cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (*Ortografía... 2010: 353*).

3) Sustituimos la última coma por dos puntos de valor ilativo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa y se hacen trasportes, se mueve mucha droga pero es algo relativamente modesto, ningún gran jefe del narco vive aquí”.

“Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa, y se hacen trasportes, se mueve mucha droga; pero es algo relativamente modesto[:] ningún gran jefe del narco vive aquí”.

“... pero es algo relativamente modesto, **así que** ningún gran jefe del narco vive aquí”.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, “conclusión, consecuencia o resumen de la oración anterior: *El arbitraje fue injusto y se cometieron demasiados errores: al final se perdió el partido*” (Ortografía... 2010: 360-361).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

“Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa y se hacen transportes, se mueve mucha droga pero es algo relativamente modesto, ningún gran jefe del narco vive aquí”, puntualiza el agente.

“Esto es zona de paso desde Marruecos al conjunto de Europa, y se hacen transportes, se mueve mucha droga; pero es algo relativamente modesto: ningún gran jefe del narco vive aquí”, puntualiza el agente.

